



## American and British English



Ha algumas diferenças entre o Inglês americano e o britânico, assim como ha diferenças entre o Português do Brasil e o de Portugal.

A separação não é rígida e às vezes americanos adotam termos britânicos e vice-versa.

O que importa é se fazer entender.

*Entre parênteses temos a pronúncia aproximada.*

AMERICAN	BRITISH	TRANSLATION
APARTMENT (apa'tment)	FLAT (flét)	Apartamento
AUTOMOBILE (otomobiól)	CAR (kaa)	Automóvel, carro
CAB (kéb)	TÁXI (tékcí)	Táxi
CAN (kén)	TIN (tin)	Lata
CANDY (kéndy)	SWEETS (suits)	Doces, balas
CELL PHONE	MOBILE PHONE	Telefone celular
CHECK	BILL	Conta a pagar
CLOSET (klosít)	CUPBOARD (câp bód)	Armário
COOKIE (kuki)	BISCUIT (biskít)	Biscoito
CRAZY (kreizi)	MAD (méd)	Doido, maluco
DESK CLERK (desk kle'k)	RECEPTIONIST (ricepxionist)	Recepcionista
DRIVER'S LICENCE	DRIVING LICENCE	Carteira de mororista
DRUGSTORE (drâgstör)	CHEMIST 'S (kemist)	Drogaria
ELECTRIC FAN (elétrick fén)	VENTILATOR (ventileitaa)	Ventilador
ELEVATOR (eleveitâr)	LIFT (lêft)	Elevador
FALL (fól)	AUTUMN (ótum)	Outono
FAUCET (fócit)	TAP (tép)	Torneira
FREEWAY (fri uei)	MOTORWAY (môto uei)	Estrada
FRENCH FRIES	CHIPS	Batatas fritas
GARBAGE (garbidj)	RUBBISH (râbish)	Lixo
GARBAGE CAN (garbidgj ken)	DUSTBIN (dâst bin)	Lata de lixo
GAS (gués)	PETROL (petról)	Gasolina
GAS STATION (gués teixân)	FILLING STATION (filin steixân)	Posto de gasolina
GRAY (grei)	GREY (grei)	Cinza ( cor)
HIGHWAY (hi uei)	MAIN ROAD (mein roud)	Rodovia
JANITOR	CARETAKER	Faxineiro / zelador
MAD (méd)	CRAZY (kreizi)	Maluco

# STEACHER

MAIL (meil)	POST (poust)	Correio
MATH (maf)	MATHS (méfs)	Matemática
MOM	MUM	Mamãe
MOVIE (muvi)	FILM (film)	Filme de cinema
MOVIE THEATER (muvi tieter)	CINEMA (cínema)	Cinema
ONE WAY TICKET (uan uei tiket)	SINGLE TICKET (singoul tikit)	Bilhete só de ida
PANTS (pénts)	TROUSERS (trauzers)	Calças
PARKING LOT	CAR PARK	Estacionamento
PERIOD	FULL STOP	Ponto final
POCKETBOOK (poket buk)	WALLET (uólet)	Carteira
POTATO CHIPS (poteito xips)	CRISPS (krisps)	Batata frita
PURSE	HANDBAG	Bolsa (feminina)
RAILROAD (reil roud)	RAILWAY (reil uei)	Ferrovia
REST ROOM (rest rum)	PUBLIC TOILET (pâblic toilet)	Banheiro publico
RESTROOM (rest rum)	TOILET (toilét)	Privada (vaso sanitário)
RÉSUMÉ	CV	Curriculum vitae
RIDE	LIFT (in a car)	Carona
ROUND TRIP (raund trip)	RETURN TICKET	Bilhete Ida e volta
SANTA CLAUS	FATHER CHRISTMAS	Papai Noel
SCHEDULE (skedul)	TIMETABLE (taim teibol)	Horário ( tabela)
SHADES (xeids)	SUNGLASSES (sângléssis)	Óculos de sol
SICK (sik)	ILL (il)	Doente
SIDEWALK (said uók)	PAVEMENT (peiv ment)	Calçada
STORE (stor)	SHOP (xop)	Loja
STOVE (stouv)	COOKER (kuker)	Fogão
SUBWAY (sâb uei)	UNDERGROUND (ânde ground)	Metrô
THE FALL (tzi fól)	AUTUMN (ótum)	Outono
TRACK (trék)	PLATFORM (platfóm)	Plataforma( estação)
TRAILER	CARAVAN	Trailer(reboque)
TRUCK (Trâk)	LORRY (lorri)	Caminhão
TRUNK	BOOT(of a car)	Porta malas
TWO WEEKS (txhu uiks)	FORTNIGHT (fót nait)	Quinzena
VACATION (vekeixân)	HOLIDAY (ólidei)	Férias

## Spelling Differences

Existem também algumas diferenças na escrita. Atenção! As vezes só muda uma letra

AMERICAN	BRITISH	TRANSLATION
ABRIDGMENT	ABRIDGEMENT	abreviação
ALUMINUM	ALUMINIUM	alumínio
ANALYZE (analaizi)	ANALYSE	analisar
APOLOGIZE (apolojaizi)	APOLOGISE	pedir desculpas
AIRPLANE	AEROPLANE	aeroplano(avião)
BOOGEYMAN	BOGEYMAN	bicho-papão
CENTER (center)	CENTRE	centro
CHECK (tchék)	CHEQUE	Cheque(bancário)
COLOR (color)	COLOUR	cor
CONNECTION (konek xiân)	CONNEXION	conexão
CRITICIZE (critisaizi)	CRITICISE	criticar
DEFENSE (difence)	DEFENCE	defesa
DIALOG (daialog)	DIALOGUE	diálogo
ENCYCLOPEDIA (inciclopedia)	ENCYCLOPAEDIA	enciclopédia
FAVORITE (feivorit)	FAVOURITE	favorito(a)
FLECTION (flek xion)	FLEXION	flexão
GRAY	GREY	cinzento
HONOR (ónor)	HONOUR	honra
INSTALLMENT (instal ment)	INSTALMENT	prestação
JEWELRY (juelrri)	JEWELLERY	jóias , pedrarias
LABOR (leibor)	LABOUR	trabalho
LICENSE (laicence)	LICENCE	licença
LODGMENT (lodjement)	LODGEMENT	alojamento
MARVELED (marveld)	MARVELLED	maravilhado
METER (miter)	METRE	metro,medidor
MOLD (mould)	MOULD	molde , modelo
MUSTACHE	MOUSTACHE	bigode
NEIGHBOR (neibor)	NEIGHBOUR	vizinho
OFFENSE (ofence)	OFFENCE	ofensa
PALEOZOIC (péleozóik)	PALAEZOIC	paleozóico
PRACTICE (prétice)	PRACTISE	praticar
PRETENSE (pritence)	PRETENCE	pretensão
PROGRAM (program)	PROGRAMME	programa
PAJAMAS (pajamas)	PYJAMAS	pijamas
REALIZE (rialaize)	REALISE	perceber
STENCILLED (istencild)	STENCILLED	carimbado
THEATER (tiater)	THEATRE	teatro

TRAVELED (traveld)	TRAVELLED	viajado
TRAVELER (traveler)	TRAVELLER	viajante
TIRE (taier)	TYRE	pneu
WOOLEN (ulen)	WOOLLEN	feito de lã

*Lembre-se que : tanto americanos quanto ingleses entendem-se mutuamente. Esta diferenciação é mais formal do que prática,mas é bom saber para não se deixar pegar em "armadilhas lingüísticas" certo?*

*Antes de pensar que uma palavra esta escrita errado,procure saber se ela esta "à moda" americana ou inglesa.*

*Não se impressione com isto achando que é "muito complicado" .*

*A intenção destas páginas é apenas informar e não complicar, certo?*

-----  
Visite o site: [www.steacher.pro.br](http://www.steacher.pro.br) – Há muito mais para você  
-----